

К ВОПРОСУ ОБ УПРАВЛЕНИИ ПРОЦЕССОМ ПОНИМАНИЯ ТЕКСТОВ ОБЩЕСТВЕННО-ПОЛИТИЧЕСКОЙ ТЕМАТИКИ ПРИ ОБУЧЕНИИ ЧТЕНИЮ В ВУЗЕ

Газетно-публицистический стиль (М. Брандес) всё шире входит в жизнь всех слоев общества. Язык газетно-журнальной публицистики всё в большем масштабе используется в повседневной жизни. Естественно, что в процессе обучения иностранному языку в современных условиях возрастает интерес к текстам политического характера, и, следовательно, к лексике газетно-журнальной публицистики.

Методическое содержание работы с иноязычным текстом подробно описано в статьях Г.В. Роговой, Ж.И. Мануэльян, Д.В. Малявина, М.С. Патушкиной, С.К. Фоломкиной, а также в соответствующих разделах учебников и пособий по методике преподавания иностранных языков в средней школе.

Основная цель работы с газетными текстами в школе, как отмечает Д.В. Малявин, - научить учащихся читать про себя с беспереводным пониманием, так как только такой вид чтения даёт учащимся возможность сосредоточиться на смысловой стороне текста, научить их извлекать из текста информацию. Перевод статьи, по мнению учёного, не содействует, а зачастую мешает понять смысл текста, следовательно, газетные тексты должны быть подобраны соответственно языковому уровню учащихся, которые могут понять читаемое без знания всех слов, прибегая к языковой догадке, не фиксируя внимания на неизвестных словах, т.е. без перевода. В отличие от школьной методики работы с общественно-политическим текстом, методика обучения чтению публицистического стиля носит иной характер в ВУЗе. Основная цель работы с общественно-политическим текстом на занятиях по Практике устной и письменной речи – научить студентов извлекать из текста максимум информации, с полным пониманием и уметь интерпретировать его.

Понимание текста, как известно, является основным компонентом чтения как процесса коммуникации. Так как сам процесс чтения не поддаётся непосредственному наблюдению, о понимании текста в обучении обычно судят по результатам проверки и точности понимания. Соответственно в центре внимания при обучении чтению оказывается 2 этапа: подготовительный и контрольный, а промежуточный, - сам процесс понимания, чаще всего выпадает из поля зрения. Это приводит к ошибочному, неуправляемому и, следовательно, неэффективному формированию умений чтения, важнейшим из которых является ориентировка

в текстовом поле выявлении максимального количества ориентиров понимания, ускоряющих и облегчающих смысловую переработку информации.

Остановимся на выше указанных этапах подробнее.

Первый этап может проходить в виде беседы. Перед студентами ставится ряд предварительных вопросов, которые нацеливают на тематику текста и тем облегчают дальнейшее восприятие его содержания. Далее следует вступительное: слово преподавателя, в котором идёт установка на проблематику текста, объяснение отдельных реалий, связанных с общественно-политической жизнью страны, где происходят описываемые в тексте события. Сведения, сообщаемые преподавателем, должны вызвать не только интерес к информации, которую предстоит получить из газетного текста, но и стимулировать студентов к продолжению беседы на заданную тему после прочтения текста.

Особенностью подготовительного этапа является и снятие трудностей лексического и грамматического характера. Однако в методике этот вопрос остаётся спорным. Так Д.В. Малявин указывает, что полная предварительная обработка текста снижает возможность развития языковой догадки учащихся. Зарубежные методисты, Джулия М. Добсон (США), придерживаются иной точки зрения. По их мнению, недостаточная работа по снятию трудностей лексического и грамматического характера влечет за собой частичное непонимание и нежелание студентов продолжить обсуждение статьи после её прочтения.

Практика работы с общественно-политическим текстом показала, что преподаватель должен найти "золотую середину", приобщая студентов и к работе со словарём общественно-политической лексики, и к развитию их языковой догадки.

Главный этап - контрольный, включает упражнения, направленные на проверку полного осмысления содержания текста, например, такие как:

1. Find answers to the following questions.
2. Divide the text into main parts.
3. Make up the plan of the text.
4. Express your own opinion on the following statements.
5. Say whether you think the following statements are false or true.
6. Give some facts to prove that...
7. Give a brief explanation of...
8. Find 2-3 sentences in each paragraph which you can call "key-sentences".
Try to explain why.

Особое место занимает сам процесс чтения. Перед преподавателем ВУЗа ставится задача сделать этот процесс интенсивным; наполненным интересными заданиями, которые студент может выполнять, непосредственно читая текст, - это методика ориентировки в текстовом поле. Студенты должны уметь выделять ориентиры на уровне абзаца, предложения, словосочетания.

На примере статьи "President Signs Election Law", (газета "The Day № 6, November 2001) покажем, как научить студентов выделять ориентиры.

1. Преподаватель должен составить work-sheet – специальные задания для обеспечения процесса чтения и понимания текста. Это могут быть специальные вопросы, на которые студенты должны найти ответы, читая текст. Например:

- a) Who signed a new version of the law?
- b) Why did the President send a letter to Verkhovna Rada?
- c) What did the chief executive state in his letter?
- d) What did President Kuchma disagree with?
- e) What did he sign? Why?

Ответы на выше поставленные вопросы предлагают в данном случае оследующую розбивку текста на смысловые части.

President Signs Election Law

President Leonid Kuchma signed a new version of the law On the Elections of People's Deputies of Ukraine, which was recently passed by Verkhovna Rada, Presidential Press Secretary Igor Storozhuk told journalists on October 30. Simultaneously, Leonid Kuchma sent a letter to Verkhovna Rada urging lawmakers to make fast-track changes to the law "in order to bring it in conformity with the Constitution and laws of Ukraine. In his letter, the president pointed to certain inaccuracies and inconsistencies in the law. "Some of the law's provisions do not fully ensure observance of the provisions of the Constitution and call into question the possibility for the participants of the election process to exercise their rights ", the chief executive stated in his letter.

Notably, Pres. Kuchma disagreed with law's provisions on the procedure for forming district election commissions, restrictions imposed on parties set up less than one year prior to the election, and criteria for defining the validity of the information disseminated by mass media.

He also signed an executive order aimed at securing the rights of Ukrainians, principles of a democratic society, along with openness and transparency during the preparation and conduct of the 2002 parliamentary election, reports Interfax Ukraine..

2. Работая с абзацем, преподаватель должен научить студентов извлекать

главную и второстепенную информацию, при этом, главная информация всегда будет содержаться в ключевых предложениях. (В данном случае ключевые предложения выделены.)

3. Выделение ключевой фразы на уровне предложения носит более сложный характер, т.к. в зависимости от сложности предложения, в нём может быть 2 или 3 ключевые фразы. Например, во II абзаце 2 ключевые фразы:

- to make fast-track changes to the law;
- to bring it in conformity with the Constitution;

В дальнейшем работа с ключевыми фразами может носить творческий характер. Студентам можно предложить задания типа: адаптировать текст для учащихся средней школы; подготовить ролевою игру с использованием ключевых фраз и предложений.

Представляется, что подобная методика позволит интенсифицировать сам процесс чтения.